



**Plejada**  
Akademickie Towarzystwo  
Romanistów Polskich



**Colloque à l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire  
de l'Association académique des romanistes polonais « Plejada »  
*Le français en Pologne : textes, contextes, prétextes*  
Du 2 au 3 décembre 2022, Poznań, Université Adam Mickiewicz**

**2 décembre 2022 (vendredi)  
Salon Mickiewicz, Collegium Maius  
10, rue Fredry**

14h00	Cérémonie d'ouverture du colloque
15h00	Pause-café
15h30-17h30	Panel commémoratif avec la participation de prof. Maciej Abramowicz, prof. Teresa Giermak-Zielińska, prof. Teresa Jaroszevska, prof. Elżbieta Skibińska, prof. Jolanta Sujecka-Zajac, prof. Marcela Świątkowska, prof. Teresa Tomaszkiwicz, prof. Grażyna Vetulani
17h45	Visite de l'exposition « Tryumf Koloru » et du Château impérial, rue Św. Marcin

19h00	Banquet d'anniversaire. DS Hanka, 26, al. Niepodległości
-------	--

**3 décembre 2022 (samedi)  
Collegium Novum, bloc A  
4, al. Niepodległości**

	<b>salle 2A</b> <b>Présidente :</b> <b>Katarzyna KARPIŃSKA- SZAJ</b>	<b>salle 3A</b> <b>Présidente :</b> <b>Katarzyna KWAPISZ- OSADNIK</b>	<b>salle 14A</b> <b>Présidente :</b> <b>Magdalena ZDRADA-COK</b>	<b>salle 18A</b> <b>Président :</b> <b>Mirosław LOBA</b>
9h00- 9h30	<b>Václava BAKEŠOVÁ</b> La médiation de textes littéraires au profit de l'enseignement du FLE	<b>Paulina MAZURKIEWICZ</b> Covid-19 : entre conceptualisation métaphorique et expression linguistique dans la presse quotidienne française	<b>Joanna WARMUZIŃSKA- ROGÓŻ</b> <i>Les Années</i> d'Annie Ernaux en traduction polonaise. Des contextes aux paratextes	<b>Wacław RPAK</b> Henri Meschonnic et sa conception du rythme
9h30- 10h00	<b>Halina CHMIEL-BOŻEK</b> Les textes littéraires au service du discours des manuels de français au niveau secondaire en Pologne au cours des vingt dernières années	<b>Ewa PIROGOWSKA</b> Étudier l'argumentation selon les perspectives francophones. Le cas du discours sur des questions juives	<b>Małgorzata CZUBIŃSKA</b> Le texte théâtral et l'autotraduction dans le contexte minoritaire de l'Ouest du Canada	<b>Agnieszka KUKURYK</b> « Le jazz fut la première forme du surréalisme ? » – la poésie du jazz selon Robert Goffin
10h00- 10h30	<b>Beata KĘDZIA-KLEBEKO</b> Lecture singulière ou érudite ? Quelques considérations sur les choix de méthode d'enseignement de la littérature en philologie romane contemporaine	<b>Agata RĘBKOWSKA</b> Russie post-communiste, pays postsoviétique : 'post-' dans la construction du sens social du nom de lieu habité dans la presse écrite d'information	<b>Judyta NIEDOKOS</b> Relations transtextuelles dans <i>Règlement de contes</i> de Vera Feyder	<b>Eliza SASIN</b> Entre portrait symbolique et vision sociale. La femme dans l'imaginaire aquatique des poètes de la fin du XIX <sup>e</sup> siècle
<b>10h30-11h00 pause-café</b>				

	salle 2A	salle 3A	salle 14A	salle 18A
	Présidente : Beata KĘDZIA-KLEBEKO	Présidente : Zuzana PUCHOVSKÁ	Présidente : Joanna WARMUZIŃSKA-ROGÓŻ	Président : Waclaw RPAK
11h00-11h30	<b>Dariusz KRAWCZYK, Maciej SMUK, Michał OBSZYŃSKI</b> Les représentations et la place de la littérature française/francophone dans les pratiques de lecture des étudiants des universités européennes	<b>Katarzyna KWAPISZ-OSADNIK</b> La préposition 'de' est-elle thématique ? Une analyse contextuelle dans un cadre cognitif	<b>Paulina BOROWCZYK</b> La traduction des éléments culturels en fonction de la méthode de transfert audiovisuel appliquée (doublage vs sous-titrage)	<b>Tomasz KACZMAREK</b> <i>Nadine</i> de Louise Michel et de Jean Winter : une approche anarchiste du théâtre au féminin, ou comment contourner la censure
11h30-12h00	<b>Magdalena SOWA Elżbieta GAJEWSKA</b> Le texte et la formation des romanisants en FOS	<b>Kaja GOSTKOWSKA</b> Les tableaux impressionnistes en quelques chiffres et mots. Une étude lexicométrique des ouvrages d'histoire de l'art	<b>Regina SOLOVÁ</b> Promouvoir l'art de la traduction parmi les lycéens. Le projet « Traducteur en herbe » à l'Université de Wrocław	<b>Sylvia KUCHARUK</b> Le théâtre de l'actualité de Matéi Visniec – contextes, prétextes
12h00-12h30	<b>Monika GRABOWSKA Agata SADKOWSKA-FIDALA</b> L'apprentissage informel au service de l'enseignement de la littérature à la philologie française	<b>Agnieszka KALISKA Karolina KOPCZYŃSKA</b> Le français parlé en Pologne : un mini-corpus pour étudier les émotions	<b>Przemysław SZCZUR</b> Poloniser le français ? Les stratégies translinguistiques des romanciers polonais d'expression française à l'époque romantique	<b>Krystyna MODRZEJEWSKA</b> La perception du personnage beckettien
12h30-13h00	<b>GÓRECKA Joanna</b> Concevoir et mettre en ligne les scénarios d'apprentissage destinés au travail autonome	<b>Agnieszka DRYJAŃSKA</b> La féminisation des noms de métiers – prétexte pour une réflexion sociale et culturelle alimentée par une analyse de données textuelles		<b>Renata JAKUBCZUK</b> Fait divers comme prétexte littéraire (d'un texte dramatique)
<b>13h00-14h00 déjeuner</b>				

	salle 2A	salle 3A	salle 14A	salle 18A
	Président : Maciej SMUK	Présidente : Agnieszka KALISKA	Président : Dariusz KRAWCZYK	Présidente : Judyta NIEDOKOS
14h00-14h30	<b>Vitalija KAZLAUSKIENÉ</b> Acquisition du FLE et corpus linguistique : diagnostic, usage, apprentissage	<b>Mieczysław GAJOS</b> Les prétextes, les contextes et les textes dans l'enseignement de la phonétique du français à l'université	<b>Łukasz SZKOPIŃSKI</b> É.-L. de Lamothe-Langon, J. Peuchet et les origines du <i>Comte de Monte-Cristo</i> d'A. Dumas	<b>Ewelina BEREK</b> La littérature québécoise d'aujourd'hui contaminée. La pandémie comme prétexte pour écrire
14h30-15h00	<b>Katarzyna KARPIŃSKA-SZAJ</b> <b>Bernadeta WOJCIECHOWSKA</b> De la lecture des textes scientifiques à la production des écrits académiques. Exploitation de la reformulation en didactique universitaire	<b>Zuzana PUCHOVSKÁ</b> Analyse du contexte comme outil didactique efficace dans la compréhension de la différence d'emploi du <i>passé composé imperfectif</i> et <i>passé composé perfectif</i> par les apprenants slavophones	<b>Stanisław ŚWITLIK</b> <i>L'An 2440</i> de Louis-Sébastien Mercier : entre l'utopie narrative et l'uchronie	<b>Aleksandra KOMANDERA</b> Contexte de pluralité ou pluralité de contextes dans l'écriture romanesque de Metin Arditi – <i>Le Turquetto, La Confrérie des moines volants et Carnaval noir</i>
15h00-15h30	<b>Joanna KOPEĆ</b> La motivation sémantique des collocations métaphoriques ou comment enseigner à produire un texte authentique en FLE ?	<b>Witold UCHEREK</b> <b>Monika GRABOWSKA</b> Les notices didactiques au service de l'apprentissage du FLE à l'aide des dictionnaires bilingues	<b>Jolanta RACHWALSKA</b> <b>VON REJCHWALD</b> Littérature et émotions. Le paratexte passionné et passionnel du récit d'Hélène Gaudy <i>Un monde sans rivage</i>	<b>Magdalena ZDRADA-COK</b> Le roman actuel et ses extrapolations : <i>Les funambules</i> de Mohammed Aïssaoui et <i>Beyrouth-sur-Seine</i> de Sabyl Ghoussoub
15h30-16h00			<b>Anita STAROŃ</b> La critique littéraire de Rachilde : du texte comme prétexte	<b>Joanna TEKLIK</b> Pour une poétique de la ville : le Bruxelles sentimental d'Albert Guislain
<b>16h00 – clôture et café d'au revoir</b>				

